

**С** ГАСТРОЛИ в Ленинграде стали доброй традицией для ряда столичных театров; каждый раз москвичи как бы держат экзамен перед требовательным ленинградским зрителем. В конце марта Московский театр сатиры вновь в полном составе приезжает в город Ленина.

В каждом из четырех спектаклей нашего гастрольного репертуара зрители увидят кое-что новое. «Клоп» Маяковского и «Профессия миссис Уоррен» Б. Шоу — старые знакомцы ленинградцев. Однако в «Клопе» наряду с народным артистом РСФСР В. Лепко выступит 3 роли Присыпкина молодой актер Е. Весник. В спектакле «Профессия миссис Уоррен» ленинградцы увидят в роли Виви актрису Пражского Национального театра Еву Кленову, которая исполняла эту роль у себя на родине и с успехом сыграла ее в нашем спектакле на русском языке. Москвичи тепло встретили чешскую актрису, вложившую в образ Виви много души, человечности и нравственной силы. Она вправе рассчитывать на такой же прием у ленинградского зрителя.

В прошлом году, по возвращении из Ленинграда, мы выпустили спектакль «Квадратура круга». 30 лет назад этот бесхитрый и на редкость веселый водевиль В. Катаева играли молодые актеры молодого Театра сатиры. Сегодня многие из них, став опытными мастерами комедии, с улыбкой смотрят, как его играют их младшие товарищи. Ставил спектакль молодой режиссер Г. Зелинский.

Но, конечно, прежде всего мы стремимся показать ленинградским друзьям новую, принципиально важную нас работу над драматургией Маяковского — его «Мистерию-Буфф», обозначенную самим автором, как «герическо», эпическое и сатирическое изображение нашей эпохи».

К ГАСТРОЛЯМ  
МОСКОВСКОГО ТЕАТРА  
САТИРЫ

## С новой встречей, друзья!

Мы впервые сыграли этот спектакль в дни сорокалетия Великой Октябрьской социалистической революции. На проходившем в ту пору Всесоюзном фестивале драматических театров он был отмечен дипломом 1-й степени, а вместе с ним и весь театр за большую работу по сценическому воплощению драматургии Маяковского.

Успех «Мистерии», то признание, которое она получила у широкого и очень разного зрителя, были для нас событием чрезвычайно радостным. Мы работали над спектаклем с большим увлечением, но даже подъем, охвативший в те дни весь театр, не избавлял нас от многих сомнений. Как вписать в рамки трехчасового действия все гигантские революционное содержание пьесы, космический масштаб ее мыслей и образов? И что это вообще такое: действительная жизнь или поэтическая абстракция, реальные герои или плакатно обрисованные маски?

Театр решал все эти вопросы, исходя из собственного опыта работы над пьесами Маяковского, из сложившегося у нас представления о сценическом стиле поэта. За гиперболой Маяковского, за парадоксальностью его поэтической мысли мы старались увидеть реальные факты и реальные отношения живые и достоверные характеры героев. Мы как бы приняли всерьез всю невероятность событий, составляющих сюжет «Мистерии», и потому в нашем спектакле потоп и голод, холод и буря, разруха и трудный путь героев сквозь хляби земные и небесные отмечены всей психологической достоверностью, на какую только способен театр.

Проще сказать, мы поверили Маяковскому — и оказались в выигрыше потому, что сам поэт очень точно определил основной закон своей драматургии словами: «Мы тоже покажем настоящую жизнь, но она в зрелище необычайнейшее театром пререщена». Нам хочется думать, что в спектакле есть и эта жизнь и это зрелище; что за буффонной остротой отрицательных типов — англичанина и француза, интеллигента и понаугадываются их сегодняшние заокеанские соратники, что кузнец и батрак, фонарик и швея — это живые люди. Спектакль в целом решен в приемах народного зрелища, в приемах балагана, с традициями которого хорошо вяжутся и наивно-сказочная лодка-ковчег, плывущая по красным волнам революционного океана, и иронический ад с визжащими, ссорящимися длиннохвостыми чертями, и лубочный рай с рисованными облаками, белобородыми ангелами и благообразной сукой, протупающей везде и во всем. Мы старались создать зрелище празднично-театральное, но всерьез пронизанное мечтой Маяковского о героическом прорыве «нечистых» к обетованной земле коммунизма.

Театр не последовал совету Маяковского, который предлагал в одном из предисловий к «Мистерии» менять ее содержание, делать его «современным, сегодняшним, сиоиминутным». Нам казалось кощунственным вторгаться в ткань этой удивительной пьесы, мы не видели способа создать новую редакцию «Мистерии-Буфф» на уровне таланта поэта. Современность спектакля театр попытался решить иначе: в стихотвор-

ном прологе, написанном Семеном Кирсановым, в переключке каждой из входящих в спектакль фигур с людьми сегодняшними, в сказочно-реальном полете спутника вокруг земного шара, представляющем собой основной конструктивный образ спектакля.

Пьеса идет в моей постановке, художник — А. Тышлер, композитор — Р. Шедрин. В нем занята вся труппа театра. Народные и заслуженные артисты вместе с молодежью увлеченно работали над «Мистерией», вкладывая в маленькие, в пять-шесть реплик, роли весь свой талант и свое мастерство.

Сейчас в театре кипит напряженная работа над рядом новых спектаклей. Завершается постановка «Тени» Е. Шварца, недавно умершего талантливого драматурга-ленинградца. Пьесу ставит заслуженный артист республики Э. Гарин совместно с Х. Локшиной. На очереди — комедия Островского «На всякого мудреца довольно простоты», которая пойдет в постановке народного артиста РСФСР А. Лобанова с участием ведущих актеров театра: Г. Менглет, Б. Тенина, В. Лепко, Н. Слоновой, Т. Пельтцер, В. Дорофеева и других. Репетируется «Золотой теленок» И. Ильфа и Евг. Петрова. Инсценировка сделана артистом нашего театра Е. Весником. Он же будет играть центральную роль Остапа Бендера. Режиссер спектакля — заслуженный деятель искусств РСФСР Э. Краснянский. Все три спектакля мы рассчитываем показать еще в нынешнем театральном сезоне.

До встречи с ленинградским зрителем остается совсем мало времени. Обычно встреча эта бывает радостной. Мы надеемся, что такой она будет и на этот раз.

**Валентин ПЛУЧЕК,**  
главный режиссер  
Московского театра сатиры,  
заслуженный артист РСФСР

«Вечерний Ленинград»

с. ЛЕНИНГРАД

18 МАР 1958

**ГАСТРОЛИ** в Ленинграде стали доброй традицией для ряда столичных театров; каждый раз москвичи как бы держат экзамен перед требовательным ленинградским зрителем. В конце марта Московский театр сатиры вновь в полном составе приезжает в город Ленина.

В каждом из четырех спектаклей нашего гастрольного репертуара зрители увидят кое-что новое. «Клоп» Маяковского и «Профессия миссис Уоррен» Б. Шоу — старые знакомцы ленинградцев. Однако а «Клопе» наряду с народным артистом РСФСР В. Лепко выступит э роли Присыпкина молодой актер Е. Весник. В спектакле «Профессия миссис Уоррен» ленинградцы увидят в роли Виви актрису Пражского Национального театра Еву Кленову, которая исполняла эту роль у себя на родине и с успехом сыграла ее в нашем спектакле на русском языке. Москвичи тепло встретили чешскую актрису, вложившую в образ Виви много души, человечности и нравственной силы. Она вправе рассчитывать на такой же прием у ленинградского зрителя.

В прошлом году, по возвращении из Ленинграда, мы выпустили спектакль «Квадратура круга». 30 лет назад этот бесхитростный и на редкость веселый водевиль В. Катаева играли молодые актеры молодого Театра сатиры. Сегодня многие из них, став опытными мастерами комедии, с улыбкой смотрят, как его играют их младшие товарищи. Ставил спектакль молодой режиссер Г. Зелинский.

Но, конечно, прежде всего мы стремимся показать ленинградским друзьям новую, принципиально важную для нас работу над драматургией Маяковского — его «Мистерию-Буфф», обозначенную самим автором, как «герическо», эпическое и сатирическое изображение нашей эпохи.

**К ГАСТРОЛЯМ  
МОСКОВСКОГО ТЕАТРА  
САТИРЫ**

## С новой встречей, друзья!

Мы впервые сыграли этот спектакль в дни сорокалетия Великой Октябрьской социалистической революции. На проходившем в ту пору Всесоюзном фестивале драматических театров он был отмечен дипломом 1-й степени, а вместе с ним и весь театр за большую работу по сценическому воплощению драматургии Маяковского.

Успех «Мистерии», то признание, которое она получила у широкого и очень разного зрителя, были для нас событием чрезвычайно радостным. Мы работали над спектаклем с большим увлечением, но даже подъем, охвативший в те дни весь театр, не избавлял нас от многих сомнений. Как вписать в рамки трехчасового действия все гигантское революционное содержание пьесы, космический масштаб ее мыслей и образов? И что это вообще такое: действительная жизнь или поэтическая абстракция, реальные герои или плакатно обрисованные маски?

Театр решал все эти вопросы, исходя из собственного опыта работы над пьесами Маяковского, из сложившегося у нас представления о сценическом стиле поэта. За гиперболой Маяковского, за парадоксальностью его поэтической мысли мы старались увидеть реальные факты и реальные отношения живые и достоверные характеры героев. Мы как бы приняли всерьез всю невероятность событий, составляющих сюжет «Мистерии», и потому в нашем спектакле потоп и голод, холод и буря, разруха и трудный путь героев сквозь хляби земные и небесные отмечены всей психологической достоверностью, на какую только способен театр.

Проще сказать, мы поверили Маяковскому — и оказались в выигрыше потому, что сам поэт очень точно определил основной закон своей драматургии словами: «Мы тоже покажем настоящую жизнь, но она в зрелище необычайнейшее театром превращена». Нам хочется думать, что в спектакле есть и эта жизнь и это зрелище; что за буффонной остротой отрицательных типов — англичанина и француза, интеллигента и попа угадываются их сегодняшние заокеанские соратники, что кузнец и батрак, фонарик и швея — это живые люди. Спектакль в целом решен в приемах народного зрелища, в приемах балагана, с традициями которого хорошо вяжутся и наивно-сказочная лодка-ковчег, плывущая по красным волнам революционного океана, и иронический ад с визжащими, ссорящимися длиннохвостыми чертами, и лубочный рай с рисованными облаками, белобородыми ангелами и благообразной скукой, простирающейся везде и во всем. Мы старались создать зрелище празднично-театральное, но всерьез пронизанное мечтой Маяковского о героическом прорыве «нечистых» к обетованной земле коммунизма.

Театр не последовал совету Маяковского, который предлагал в одном из предисловий к «Мистерии» менять ее содержание, делать его «современным, сегодняшним, сиюминутным». Нам казалось кошунственным вторгаться в ткань этой удивительной пьесы, мы не видели способа создать новую редакцию «Мистерии-Буфф» на уровне таланта поэта. Современность спектакля театр попытался решить иначе: в стихотвор-

ном прологе, написанном Семеновым Кирсановым, в переключке каждой из входящих в спектакль фигур с людьми сегодняшними, в сказочно-реальном полете спутника вокруг земного шара, представляющем собой основной конструктивный образ спектакля.

Пьеса идет в моей постановке, художник — А. Тышлер, композитор — Р. Шедрин. В нем занята вся труппа театра. Народные и заслуженные артисты вместе с молодежью увлеченно работали над «Мистерией», вкладывая в маленькие, в пять-шесть реплик, роли весь свой талант и свое мастерство.

Сейчас в театре кипит напряженная работа над рядом новых спектаклей. Завершается постановка «Тени» Е. Шварца, недавно умершего талантливого драматурга-ленинградца. Пьесу ставит заслуженный артист республики Э. Гарин совместно с Х. Ложиной. На очереди — комедия Островского «На всякого мудреца довольно простоты», которая пойдет в постановке народного артиста РСФСР А. Лобанова с участием ведущих актеров театра: Г. Менглетта, Б. Тенина, В. Лепко, Н. Слоновой, Т. Пельтцер, В. Дорофеева и других. Репетируется «Золотой теленок» И. Ильфа и Евг. Петрова. Инсценировка сделана артистом нашего театра Е. Весником. Он же будет играть центральную роль Остапа Бендера. Режиссер спектакля — заслуженный деятель искусств РСФСР Э. Краснянский. Все три спектакля мы рассчитываем показать еще в нынешнем театральном сезоне.

До встречи с ленинградским зрителем остается совсем мало времени. Обычно встреча эта бывает радостной. Мы надеемся, что такой она будет и на этот раз.

**Валентин ПЛУЧЕК,**  
главный режиссер  
Московского театра сатиры,  
заслуженный артист РСФСР

Воскресный Ленинград  
" 18. III. 58.